



PENTECOTE – LENT 2023

Vivre dans le souffle de l'Esprit du Christ

fr – en – es – it

L'Esprit-Saint fait le lien entre Jésus et l'Eglise

Au baptême dans le Jourdain, l'Esprit Saint descendit sur Jésus et la voix de Dieu se fit entendre : « Toi, tu es mon Fils bien aimé ; en toi je trouve ma joie » (Lc 3,22). En accueillant l'Esprit dans son humanité, Jésus l'a rendue digne de Dieu. Par sa mort et sa résurrection, Jésus lui a définitivement ouvert l'accès à la vie divine en brisant les verrous du mal et de la mort. Ainsi, le jour de la Pentecôte, rempli de l'Esprit-Saint, saint Pierre pouvait témoigner : « Elevé par la droite

de Dieu, il a reçu du Père, l'Esprit-Saint, objet de la promesse, et l'a répandu sur nous. » (Ac 2,32). Le baptême de Jésus avait annoncé le nôtre, le baptême dans l'Esprit qui ouvre à une relation de connaissance et d'amour avec Dieu.

L'Esprit-Saint prend possession de nous par la prière et les sacrements

C'est avant tout par sa vie de prière à la fois communautaire et personnelle que Jésus a manifesté son union à l'Esprit-Saint. Il a inauguré son ministère public en participant à la liturgie du sabbat à la synagogue (Cf Lc 4,16s). Il est mort sur la croix en priant l'office du soir : « entre tes mains je remets mon esprit » (Lc 23,46). Sa participation à la prière de la communauté était articulée à une grande fidélité à la prière personnelle, dans la solitude et le silence. Ainsi, avant de choisir les Douze apôtres parmi les disciples, Jésus avait passé la nuit dans la prière (6,12). Ceux-ci emboîteront le pas, après sa mort et sa résurrection : « Tous, d'un même cœur, étaient assidus à la prière », nous rapporte le Livre des Actes des apôtres (Ac 1,14). C'est dans la prière que saint Matthias fut adjoint aux apôtres en remplacement de Judas et c'est encore dans la prière que les disciples réunis autour de la Vierge Marie et des apôtres accueillèrent le Saint-Esprit à la Pentecôte.

L'Esprit Saint porte les fruits de la joie et de la miséricorde

Les dons de la joie et de la miséricorde font expérimenter la présence vivante de Dieu dans nos vies. La miséricorde de Dieu révélée à Marie à l'Annonciation (Lc 1,50) et enseignée par la parabole du fils prodigue (Lc 15,20) fut manifestée au monde par la mort et la résurrection du Christ. L'évangéliste saint Luc évoque la foule des gens réunis autour de la croix qui

reconnaissent leur péché et implorèrent la miséricorde divine : « observant ce qui se passait, ils s'en retournaient en se frappant la poitrine » (Lc 23,48). Et la joie de Noël partagée par les anges aux bergers annonçait la joie des disciples à la résurrection de Jésus et à la Pentecôte. Les derniers versets de l'évangile selon saint Luc qui rapportent l'Ascension de Jésus, indiquent que ceux-ci « retournèrent à Jérusalem, en grande joie. Et ils étaient sans cesse dans le Temple à bénir Dieu » (Lc 24,52-53). Si la miséricorde et la joie sont les dons de l'Esprit-Saint, elles ne feront jamais défaut. A nous de les demander à l'Esprit-Saint que Jésus a remis au monde.

+Vincent Dollmann, Archevêque de Cambrai
Assistent Ecclésiastique UMEC-WUCT

Living in the breath of the Spirit of Christ

The Holy Spirit links Jesus and the Church

At the baptism in the Jordan, the Holy Spirit descended on Jesus and the voice of God was heard: "You are my beloved Son; in you I rejoice" (Lk 3:22). By welcoming the Spirit into his humanity, Jesus made it worthy of God. By his death and resurrection, Jesus definitively opened her access to divine life by breaking the locks of evil and death. Thus, on the day of Pentecost, filled with the Holy Spirit, St. Peter could testify: "He was exalted by the right hand of God and received from the Father the Holy Spirit, the object of the promise, and poured him out on us" (Acts 2:32). (Acts 2:32). Jesus' baptism foreshadowed our own, the baptism in the Spirit that opens us to a relationship of knowledge and love with God.

The Holy Spirit takes possession of us through prayer and the sacraments

It was above all through his life of prayer, both communal and personal, that Jesus manifested his union with the Holy Spirit. He inaugurated his public ministry by participating in the Sabbath liturgy in the synagogue (cf. Lk 4:16f). He died on the cross while praying the evening service: "into your hands I commend my spirit" (Lk 23:46). His participation in the prayer of the community was linked to a great fidelity to personal prayer, in solitude and silence. Thus, before choosing the Twelve Apostles from among the disciples, Jesus had spent the night in prayer (6:12). They would follow suit after his death and resurrection: "All of them with one heart were diligent in prayer", the Book of Acts tells us (Acts 1:14). It was in prayer that St Matthias was added to the apostles to replace Judas, and it was again in prayer that the disciples gathered around the Virgin Mary and the apostles received the Holy Spirit at Pentecost.

The Holy Spirit bears the fruits of joy and mercy

The gifts of joy and mercy bring the living presence of God into our lives. The mercy of God revealed to Mary at the Annunciation (Lk 1:50) and taught in the parable of the prodigal son (Lk 15:20) was manifested to the world through the death and resurrection of Christ. The

evangelist St. Luke evokes the crowd of people gathered around the cross who recognise their sin and implore God's mercy: "observing what was happening, they went back, beating their breasts" (Lk 23:48). And the joy of Christmas shared by the angels with the shepherds foreshadowed the joy of the disciples at the resurrection of Jesus and at Pentecost.

The last verses of the Gospel according to Saint Luke, which relate the Ascension of Jesus, indicate that they "returned to Jerusalem with great joy. And they were continually in the Temple blessing God" (Lk 24:52-53). If mercy and joy are the gifts of the Holy Spirit, they will never be lacking. It is up to us to ask for them from the Holy Spirit whom Jesus has given to the world.

*+Vincent Dollmann, Archbishop of Cambrai
Ecclesiastical Assistant UMEC-WUCT*

Vivir en el soplo del Espíritu de Cristo

El Espíritu Santo une a Jesús y a la Iglesia

En el bautismo en el Jordán, el Espíritu Santo descendió sobre Jesús y se oyó la voz de Dios: "Tú eres mi Hijo amado; en ti me alegro" (Lc 3,22). Al acoger al Espíritu en su humanidad, Jesús la hizo digna de Dios. Con su muerte y resurrección, Jesús le abrió definitivamente el acceso a la vida divina, rompiendo los cerrojos del mal y de la muerte. Así, el día de Pentecostés, lleno del Espíritu Santo, san Pedro pudo atestiguar: "Fue exaltado por la diestra de Dios y recibió del Padre el Espíritu Santo, objeto de la promesa, y lo derramó sobre nosotros" (Hch 2,32). (Hechos 2:32). El bautismo de Jesús prefiguró el nuestro, el bautismo en el Espíritu que nos abre a una relación de conocimiento y amor con Dios.

El Espíritu Santo toma posesión de nosotros a través de la oración y los sacramentos

Fue sobre todo a través de su vida de oración, tanto comunitaria como personal, como Jesús manifestó su unión con el Espíritu Santo. Inauguró su ministerio público participando en la liturgia del sábado en la sinagoga (cf. Lc 4,16s). Murió en la cruz mientras rezaba el oficio vespertino: "en tus manos encomiendo mi espíritu" (Lc 23,46). Su participación en la oración de la comunidad iba unida a una gran fidelidad a la oración personal, en soledad y silencio. Así, antes de elegir a los Doce Apóstoles entre los discípulos, Jesús había pasado la noche en oración (6,12). Ellos harán lo mismo después de su muerte y resurrección: "Todos unánimes en la oración", nos dice el libro de los Hechos (Hch 1,14). Fue en la oración cuando San Matías fue añadido a los apóstoles en sustitución de Judas, y fue de nuevo en la oración cuando los discípulos se reunieron en torno a la Virgen María y los apóstoles recibieron el Espíritu Santo en Pentecostés.

El Espíritu Santo da frutos de alegría y misericordia

Los dones de la alegría y la misericordia traen la presencia viva de Dios a nuestras vidas. La misericordia de Dios revelada a María en la Anunciación (Lc 1,50) y enseñada en la parábola del hijo pródigo (Lc 15,20) se manifestó al mundo mediante la muerte y resurrección de Cristo.

El evangelista san Lucas evoca a la muchedumbre reunida en torno a la cruz que reconoce su pecado e implora la misericordia de Dios: "observando lo que sucedía, volvieron golpeándose el pecho" (Lc 23,48). Y la alegría de la Navidad compartida por los ángeles con los pastores prefiguraba la alegría de los discípulos en la resurrección de Jesús y en Pentecostés.

Los últimos versículos del Evangelio según San Lucas, que relatan la Ascensión de Jesús, indican que "volvieron a Jerusalén con gran alegría. Y estaban continuamente en el Templo bendiciendo a Dios" (Lc 24, 52-53). Si la misericordia y la alegría son dones del Espíritu Santo, nunca faltarán. A nosotros nos toca pedirlos al Espíritu Santo que Jesús ha dado al mundo.

*+Vincent Dollmann, Arzobispo de Cambrai
Asistente eclesialístico UMEC-WUCT*

Vivere nel soffio dello Spirito di Cristo

Lo Spirito Santo unisce Gesù e la Chiesa

Al battesimo nel Giordano, lo Spirito Santo scese su Gesù e si udì la voce di Dio: "Tu sei il mio Figlio prediletto, di te mi rallegro" (Lc 3,22). Accogliendo lo Spirito nella sua umanità, Gesù l'ha resa degna di Dio. Con la sua morte e risurrezione, Gesù le ha definitivamente aperto l'accesso alla vita divina, rompendo i lucchetti del male e della morte. Così, il giorno di Pentecoste, pieno di Spirito Santo, San Pietro poté testimoniare: "Fu esaltato alla destra di Dio e ricevette dal Padre lo Spirito Santo, oggetto della promessa, e lo effuse su di noi" (At 2,32). (Atti 2:32). Il battesimo di Gesù prefigura il nostro, il battesimo nello Spirito che ci apre a una relazione di conoscenza e di amore con Dio.

Lo Spirito Santo prende possesso di noi attraverso la preghiera e i sacramenti.

È soprattutto attraverso la sua vita di preghiera, sia comunitaria che personale, che Gesù ha manifestato la sua unione con lo Spirito Santo. Ha inaugurato il suo ministero pubblico partecipando alla liturgia del sabato nella sinagoga (cfr. Lc 4,16s). È morto sulla croce mentre pregava il servizio della sera: "Nelle tue mani affido il mio spirito" (Lc 23,46). La sua partecipazione alla preghiera della comunità era legata a una grande fedeltà alla preghiera personale, nella solitudine e nel silenzio. Così, prima di scegliere i Dodici Apostoli tra i discepoli, Gesù aveva passato la notte in preghiera (6,12). Essi avrebbero seguito l'esempio dopo la sua morte e risurrezione: "Tutti di un sol cuore erano assidui nella preghiera", ci dice il libro degli Atti (At 1,14). Fu nella preghiera che San Mattia fu aggiunto agli apostoli per sostituire Giuda, e fu ancora nella preghiera che i discepoli si riunirono intorno alla Vergine Maria e gli apostoli ricevettero lo Spirito Santo a Pentecoste.

Lo Spirito Santo porta i frutti della gioia e della misericordia

I doni della gioia e della misericordia portano la presenza viva di Dio nella nostra vita. La misericordia di Dio rivelata a Maria all'Annunciazione (Lc 1,50) e insegnata nella parabola del

figliol prodigo (Lc 15,20) si è manifestata al mondo attraverso la morte e la risurrezione di Cristo. L'evangelista San Luca evoca la folla di persone radunate intorno alla croce che riconoscono il loro peccato e implorano la misericordia di Dio: "osservando ciò che accadeva, se ne tornavano battendosi il petto" (Lc 23,48). E la gioia del Natale condivisa dagli angeli con i pastori prefigura la gioia dei discepoli alla risurrezione di Gesù e alla Pentecoste.

Gli ultimi versetti del Vangelo di Luca, che riportano l'Ascensione di Gesù, indicano che "tornarono a Gerusalemme con grande gioia. E stavano continuamente nel Tempio benedicendo Dio" (Lc 24,52-53). Se la misericordia e la gioia sono doni dello Spirito Santo, non mancheranno mai. Sta a noi chiederli allo Spirito Santo che Gesù ha donato al mondo.

+Vincent Dollmann, arcivescovo di Cambrai
Assistente ecclesiastico UMEC-WUCT



Gv 3,31-36